

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

20 JANVIER 1954.

PROJET DE LOI

portant approbation de la convention entre la Belgique et le Saint-Siège apostolique au sujet du Congo belge, signée à Bruxelles, le 8 décembre 1953.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

En raison de l'extension de plus en plus grande de la religion catholique au Congo, le Saint-Siège se propose de substituer progressivement, dans ce territoire, au statut de mission le statut de la hiérarchie; à cette fin, il a demandé au Gouvernement de passer une convention qui remplacerait celle du 26 mai 1906, pourvoirait d'une façon précise au statut de la nouvelle hiérarchie et la mettrait à même de parer aux nécessités naissant du développement rapide de la colonie et de l'évolution des conditions sociales.

Le Gouvernement a accédé volontiers à ce désir, et, après des négociations assez longues, en raison du nombre des autorités qu'il fallut consulter tant en Afrique qu'en Europe et du caractère délicat des matières à traiter, les deux parties ont signé le 8 décembre dernier la convention que, d'après les ordres du Roi, nous avons l'honneur de soumettre à l'approbation du Parlement.

Les rédacteurs de la convention en ont puisé les éléments principaux à trois sources :

1° le statut de l'Eglise catholique dans la Belgique européenne;

2° les mesures déjà en vigueur au Congo pour organiser la participation des congrégations missionnaires à l'œuvre civilisatrice de l'Etat;

3° la charte coloniale et la convention de Saint-Germain-en-Laye du 10 septembre 1919 remplaçant les actes généraux de Berlin et de Bruxelles.

20 JANUARI 1954.

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van het verdrag tussen België en de Heilige Stoel betreffende Belgisch-Kongo, ondertekend op 8 December 1953, te Brussel.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Wegens de steeds toenemende verspreiding van de katholieke godsdienst in Kongo, is de Heilige Stoel voornemens in dit grondgebied het statuut van missie geleidelijk te vervangen door het statuut van de hiërarchie; met het oog hierop, heeft de Heilige Stoel aan de Regering gevraagd een verdrag te sluiten, ter vervanging van dat van 26 Mei 1906, waarbij op nauwkeurige wijze het statuut van de nieuwe hiërarchie zou worden vastgelegd en het deze hiërarchie mogelijk zou worden gemaakt te voldoen aan de vereisten die door de snelle ontwikkeling van de kolonie en de evolutie van de sociale toestanden worden gesteld.

De Regering is op deze wens bereidwillig ingegaan, en, na onderhandelingen die heel wat tijd hebben gevergd, wegens het groot aantal overheden die zowel in Afrika als in Europa dienden te worden geraadpleegd en wegens de kiese aard der aangelegenheden die moesten worden behandeld, hebben beide partijen op 8 December jl. het verdrag ondertekend dat wij, in opdracht van de Koning, de eer hebben aan het Parlement ter goedkeuring te onderwerpen.

De auteurs van het verdrag hebben de voornaamste elementen er van uit drie bronnen geput :

1° het statuut van de Katholieke Kerk in Europees België;

2° de in Kongo reeds van kracht zijnde maatregelen om de deelneming der missiecongregaties aan het beschaafingswerk van de Staat te organiseren;

3° het koloniaal handvest en het verdrag van Saint-Germain-en-Laye van 10 September 1919 ter vervanging van de algemene akten van Berlijn en van Brussel.

H.

La nouvelle organisation ecclésiastique comprendra des archevêchés, des évêchés, des abbayes et des prélatures nullius.

Toutefois, pendant un temps plus ou moins long, le Saint-Siège maintiendra encore des vicariats et des préfectures apostoliques (art. 1).

Le Congo restera donc pour partie, pendant ce temps, un pays de mission.

Aussi bien un article de la convention (art. 13) stipule que le Saint-Siège continuera à assurer au Congo belge le concours des missions pour y promouvoir l'œuvre civilisatrice et que l'Etat garantira, comme il l'a fait jusqu'à ce jour, sa protection aux missions et aux missionnaires.

Les archevêchés et les évêchés pourront ériger pour leurs circonscriptions des chapitres et des grands séminaires.

La convention (art. 2 et 3) détermine les rapports qui s'établiront entre le Saint-Siège et le Gouvernement au sujet de l'érection de ces subdivisions ecclésiastiques et de la nomination des autorités ecclésiastiques appelées à les diriger.

Elle prévoit (art. 4) le droit pour les ordinaires des lieux d'organiser et de diriger librement dans leurs territoires respectifs la vie religieuse et l'apostolat conformément aux dispositions du droit canonique et aux instructions du Saint-Siège.

Cette liberté est un corollaire de la liberté des cultes déjà garantie au Congo par la charte coloniale et la convention de Saint-Germain-en-Laye, du 10 septembre 1919, remplaçant les actes de Berlin et de Bruxelles.

Elle accorde (art. 5, 6, 7, 8) aux différentes circonscriptions ecclésiastiques prévues, aux associations religieuses canoniquement établies la personnalité civile avec les droits qui en découlent.

Toutefois les modalités de son exercice seront, après consultation de l'autorité ecclésiastique compétente, fixées par décret.

Par les articles 9 et 10, la convention confirme à l'Eglise catholique des libertés déjà prévues elles aussi à la charte coloniale et à la convention de Saint-Germain-en-Laye : liberté du culte et de ses manifestations, liberté d'enseignement, liberté de promouvoir et d'exercer toutes activités civilisatrices.

Un article (art. 11) traite spécialement du mariage. Il dit :

« Constatant l'importance primordiale de la stabilité de la famille pour le développement harmonieux de la société au Congo, le Gouvernement belge continue à assurer, sur le plan législatif et réglementaire, son appui au mariage catholique : »

Cette disposition s'aligne sur la politique que le Gouvernement a toujours suivie, conformément encore à l'esprit de la charte coloniale et de la convention de Saint-Germain, d'encourager les unions qui relèvent le niveau moral de la famille.

La convention confirme ensuite dans une série d'articles (art. 13-14-15-16-17) le régime en vigueur depuis de nombreuses années dans le domaine de l'enseignement, et des œuvres médicales et sociales. Ce régime, qui est à l'origine de la remarquable efflorescence de l'enseignement de masses dans notre Belgique africaine et du développement non moins magnifique de tant d'œuvres appelées à « instruire les indigènes et leur faire comprendre et apprécier les avantages de la civilisation », est basé sur ce que dans notre pays on appelle le régime de la liberté subsidée.

De nieuwe kerkelijke organisatie zal aartsbisdommen, bisdommen, abdijen en prelaturen nullius omvatten.

De Heilige Stoel zal evenwel nog gedurende enige tijd sommige apostolische vicariaten en prefecturen verder behouden (art. 1).

Kongo zal derhalve, gedurende deze tijd, gedeeltelijk een missie-land blijven.

Een artikel van het verdrag (art. 13) bepaalt overigens dat de Heilige Stoel de medewerking van de missies aan het beschavingswerk in Kongo zal blijven verzekeren en dat de Staat, zoals voorheen instaat voor de bescherming van de missies en de missionarissen.

De aartsbisdommen en de bisdommen kunnen in hun kerkelijk rechtsgebied kapittels en groot-seminaries oprichten.

Het verdrag (art. 2 en 3) stelt de betrekkingen vast die tussen de Heilige Stoel en de Regering zullen tot stand komen in verband met de oprichting van deze kerkelijke afdelingen en in verband met de benoeming van de kerkelijke overheden die zullen gelast worden ze te leiden.

In artikel 4 wordt voor de ordinarissen het recht voorzien in hun respectieve gebieden het godsdienstig leven en het apostolaat vrij in te richten en te leiden overeenkomstig de bepalingen van het canoniek recht en de onderrichtingen van de Heilige Stoel.

Deze vrijheid is een gevolg van de vrijheid van eredienst welke in Kongo reeds werd gewaarborgd door het koloniaal handvest en door het verdrag van Saint-Germain-en-Laye van 10 September 1919 ter vervanging van de akten van Berlijn en van Brussel.

Het verdrag verleent (art. 5, 6, 7, 8) aan de voorziene diverse kerkelijke rechtsgebieden en aan de canoniekrechtelijk gevestigde godsdienstige verenigingen de rechtspersoonlijkheid en de rechten die hieraan verbonden zijn.

De modaliteiten van de uitoefening er van zullen evenwel, na overlegging met de bevoegde kerkelijke overheid, in een decreet worden vastgelegd.

In de artikelen 9 en 10 erkent het verdrag andermaal aan de Katholieke Kerk vrijheden welke in het koloniaal handvest en in het verdrag van Saint-Germain-en-Laye reeds werden voorzien : vrijheid van eredienst en van de openbare uitoefening er van, vrijheid van onderwijs, vrijheid om alle beschavingsactiviteiten te bevorderen en uit te oefenen.

Artikel 11 behandelt inzonderheid het huwelijk. De tekst er van luidt :

« Uitgaande van de vaststelling dat de stabiliteit van de familie van fundamenteel belang is voor de harmonische ontwikkeling van de samenleving in Kongo, blijft de Belgische Regering, op het wetgevend en reglementair gebied, haar steun aan het katholiek huwelijk toezeggen. »

Deze bepaling sluit aan met de politiek die de Regering steeds heeft gevoerd, eveneens in overeenkomst met de geest van het koloniaal handvest en van het Verdrag van Saint-Germain en die erin bestaat de huwelijken aan te moedigen die het zedelijk niveau van de familie verhogen.

Het verdrag bevestigt vervolgens in een reeks artikelen (art. 13-14-15-16-17) het sedert tal van jaren op het gebied van onderwijs en van geneeskundige en sociale werken van kracht zijnde stelsel. Dit stelsel, waaraan wij de merkwaardige bloei te danken hebben van het volks-onderwijs in Afrikaans België en de niet minder bewonderenswaardige groei van zoveel inrichtingen bestemd om « aan de inlanders onderricht te verstrekken en hun de voordelen van de beschaving te doen inzien en op prijs te stellen » is gebaseerd op wat in ons land wordt genoemd het stelsel der gesubsidieerde vrijheid.

Deux articles (art. 19 et 20) sont relatifs aux avantages matériels que le Gouvernement accordera aux autorités et institutions religieuses.

Le premier prévoit que des terres seront cédées ou concédées gratuitement aux institutions religieuses définies dans la convention et aux établissements des missions catholiques, en vue de leur assurer le moyen de faire fonctionner et développer leurs œuvres. La convention de 1906 accordait déjà cet avantage aux missions et fixait même un minimum de terres devant faire l'objet de concessions. En exécution de cette convention une pratique s'est établie dans ce sens et divers actes législatifs ou réglementaires l'ont confirmée, en même temps qu'ils réglementaient l'octroi gratuit de terres à diverses catégories de colons.

La présente convention n'a pas repris les minima indiqués dans celle de 1906. Pour tenir compte des variations dans les disponibilités de terres appartenant à l'Etat, suivant les époques, elle se borne à formuler un engagement de caractère général.

Le Saint-Siège en cette matière fait confiance au Gouvernement et s'en rapporte à sa bonne foi.

Le second article (art. 20) est relatif aux allocations pécuniaires que le Gouvernement accordera aux prêtres séculiers et aux missions pour leur permettre de remplir leur tâche et de vivre décemment; ces allocations, de même que des contributions à accorder aux autorités religieuses pour la construction des églises desservant une population importante, aussi prévue à l'article, seront fixées d'après un barème et des conditions à déterminer d'un commun accord.

Il ne s'agit pas ici d'autre chose que d'appliquer au Congo un régime en vigueur dans la Belgique européenne et qui est prévu par la Constitution (art. 117) et les lois régissant les rapports entre l'Eglise et l'Etat dans le domaine matériel.

Les articles 22 et 23 règlent le statut de l'aumônerie militaire et celui des ministres du culte, des étudiants en philosophie et en théologie, se destinant au ministère ecclésiastique, ainsi que des religieux et des postulants.

Ces articles n'appellent aucun commentaire; ils ne fixent pas ce statut autrement que la loi métropolitaine et la loi de tous les pays soucieux du moral de leurs armées.

Les derniers articles sont des articles de style. On les retrouve dans la plupart des conventions; ils ne comportent, eux non plus, aucun commentaire.

Telle est, dans ses grandes lignes la portée de la convention soumise à l'approbation du Parlement.

Comme on peut le voir, elle établit une juste harmonie entre l'autorité religieuse et l'autorité civile, chacune étant mise à même, dans son domaine propre, de pourvoir aux nécessités ou aux devoirs dont elle a la responsabilité. D'autre part, elle innove peu; elle ne fait que consacrer, dans la majeure partie de ses dispositions, un régime qui fonctionne depuis, peut-on dire, l'établissement de la souveraineté belge au Congo, quant aux rapports entre l'Eglise et l'Etat; les faits sont là pour établir son efficacité.

C'est mû par une haute pensée de politique nationale que le Gouvernement n'a pas hésité à apposer sa signature au bas de la convention. Les grandes nations, pour mener à bien leur œuvre civilisatrice dans les pays neufs où elles

Twee artikelen (art. 19 en 20) hebben betrekking op de materiële voordelen welke de Regering aan de kerkelijke overheden en inrichtingen zal toestaan.

Het eerste voorziet dat aan de in het verdrag omschreven kerkelijke inrichtingen en aan de instellingen van de katholieke missies, kosteloos gronden zullen worden afgestaan of in concessie gegeven, ten einde het hun mogelijk te maken hun actie in stand te houden en uit te breiden. Het Verdrag van 1906 verleende dit voordeel reeds aan de missies en het bepaalde zelfs een minimum van gronden die in concessie zouden gegeven worden. In uitvoering van dit Verdrag, heeft zich een gewoonte in die zin gevestigd en hebben verschillende wettelijke en reglementaire akten die gewoonte bekrachtigd, terwijl zij de kosteloze toekenning van grond aan verscheidene categorieën van kolonisten regelden.

In dit verdrag werden de in het Verdrag van 1906 bepaalde minima niet overgenomen. Ten einde rekening te houden met de wisselbaarheid van de hoeveelheid beschikbare gronden naar gelang van de tijdvakken, beperkt het verdrag er zich toe, een verbintenis van algemene aard te formuleren.

De Heilige Stoel stelt ter zake vertrouwen in de Regering en rekent op haar goede trouw.

Het tweede artikel (art. 20) betreft de geldelijke toelagen welke de Regering aan de seculiere priesters en aan de missies zal verlenen ten einde hen in staat te stellen hun taak te vervullen en behoorlijk te leven; die toelagen, alsmede de bijdragen te verlenen aan de kerkelijke overheden voor het bouwen van kerken welke een belangrijke bevolkingsgroep bedienen, eveneens in voornoemd artikel voorzien, zullen worden bepaald volgens een schaal en onder voorwaarden welke in gemeen overleg dienen vastgesteld.

Het gaat hier om niets anders dan het toepassen op Kongo van een stelsel dat in Europees België van kracht is en dat voorzien is door de Grondwet (art. 117) en de wetten welke de verhoudingen tussen de Kerk en de Staat op materieel gebied regelen.

Artikelen 22 en 23 regelen het statuut van de militaire aalmoezeniersdienst en dit van de bedienaren van de godsdienst, van de studenten in de wijsbegeerte en de godgeleerdheid die zich voor het priesterambt voorbereiden, alsmede van de kloosterlingen en de postulanten.

Die artikelen behoeven geen commentaar; het statuut wordt er op dezelfde wijze in bepaald als in de wet van het moederland en in de wet van al de landen welke voor het moreel van hun legers bezorgd zijn.

De laatste artikelen zijn stijlartikelen. Men vindt ze in de meeste verdragen terug; ook voor deze artikelen is commentaar overbodig.

Ziedaar, in grote trekken het verdrag dat het Parlement ter goedkeuring wordt voorgelegd.

Zoals men kan opmerken, brengt dit verdrag een billijk evenwicht tussen de kerkelijke en de burgerlijke overheid tot stand, doordien het aan elk van hen de mogelijkheid verschaft te voorzien in de behoeften of zich te kwijten van de taken waarvoor zij verantwoordelijk is gesteld. Anderdeels voert het weinig-nieuwigheden in; in het merendeel zijner bepalingen bekrachtigt het een stelsel dat, wat de betrekkingen tussen Kerk en Staat betreft, om zo te zeggen sedert de vestiging van de soevereiniteit van België in Kongo wordt toegepast; de feiten bewijzen dat dit stelsel doeltreffend is.

Op grond van een verheven opvatting in zake nationale politiek, heeft de Regering zonder aarzelen dit Verdrag ondertekend. De grote naties moeten, om hun beschavingswerk in de nieuwe landen waar zij hun soevereiniteit uit-

exercent leur souveraineté, doivent s'assurer le concours des églises chrétiennes qui représentent les plus hautes valeurs morales et spirituelles; aussi le Gouvernement est-il résolu à continuer de leur accorder à toutes, au Congo, son appui et sa protection.

Le Ministre des Affaires Etrangères.

oefenen tot een goed einde te brengen, zich de medewerking verschaffen van de christelijke kerken, welke de hoogste zedelijke en geestelijke waarden vertegenwoordigen; derhalve is de Regering vast besloten verder aan allen haar steun en bescherming in Kongo te verlenen.

De Minister van Buitenlandse Zaken.

P. van ZEELAND.

Le Ministre des Colonies.

De Minister van Koloniën.

A. DEQUAE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 5 janvier 1954, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant approbation de la convention entre la Belgique et le Saint-Siège Apostolique au sujet du Congo belge, signée à Bruxelles, le 8 décembre 1953 », a donné le 11 janvier 1954 l'avis suivant :

Le projet ne soulève pas d'observations.

La chambre était composée de
MM. :

J. SUETENS, *premier président du Conseil d'Etat, président;*
M. SOMERHAUSEN, *conseiller d'Etat;*
G. VAN BUNNEN, *conseiller d'Etat;*
F. DUCHENE, *assesseur de la section de législation;*
F. VAN GOETHEM, *assesseur de la section de législation;*
G. PIQUET, *greffier adjoint, greffier.*

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

Le Greffier,
(signé) G. PIQUET.

Le Président,
(signé) J. SUETENS.

Pour expédition délivrée à M. le Ministre des Affaires étrangères.
Le 16 janvier 1954.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 5^e Januari 1954 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende goedkeuring van het verdrag tussen België en de Heilige Stoel betreffende Belgisch-Kongo, ondertekend op 8 December 1953, te Brussel », heeft de 11^e Januari 1954 het volgend advies gegeven :

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De Kamer was samengesteld uit
de HH. :

J. SUETENS, *eerste-voorzitter van de Raad van State, voorzitter;*
M. SOMERHAUSEN, *raadsheer van State;*
G. VAN BUNNEN, *raadsheer van State;*
F. DUCHENE, *bijzitter van de afdeling wetgeving;*
F. VAN GOETHEM, *bijzitter van de afdeling wetgeving;*
G. PIQUET, *adjunct-greffier, greffier.*

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS.

De Griffier,
(get.) G. PIQUET.

De Voorzitter,
(get.) J. SUETENS.

Voor uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Buitenlandse Zaken.
De 16^e Januari 1954.

De Griffier van de Raad van State.

R. DECKMIJN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères et de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires étrangères et Notre Ministre des Colonies sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique.

La convention entre la Belgique et le Saint-Siège apostolique au sujet du Congo belge, signée à Bruxelles, le 8 décembre 1953, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 20 janvier 1954.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken en van Onze Minister van Koloniën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Buitenlandse Zaken en Onze Minister van Koloniën zijn gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Enig artikel.

Het verdrag tussen België en de Heilige Stoel betreffende Belgisch-Kongo, ondertekend op 8 December 1953, te Brussel, zal volkomen uitwerking hebben.

Gegeven te Brussel, 20. Januari 1954.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Affaires Etrangères,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Buitenlandse Zaken,

P. van ZEELAND.

*Le Ministre des Colonies,**De Minister van Koloniën.*

A. DEQUAE.

CONVENTION

ENTRE LA BELGIQUE ET LE SAINT-SIÈGE APOSTOLIQUE
AU SUJET DU CONGO BELGE.

Le Gouvernement belge et le Saint-Siège apostolique se sont entendus en vue de régler d'une manière plus conforme aux circonstances actuelles les relations entre la Belgique et l'Eglise au sujet du Congo, régies jusqu'à présent par la convention entre l'Etat Indépendant du Congo et le Saint-Siège, signée à Bruxelles, le 26 mai 1906.

A cet effet, les soussignés

M. Paul van Zeeland, Ministre des Affaires étrangères, et

Son Excellence Révérendissime Monseigneur Fernand Cento, Archevêque titulaire de Séleucie Pierie, nonce apostolique,

lesquels après avoir échangé leurs pleins pouvoirs en bonne et due forme sont convenus des dispositions suivantes :

Article premier.

La division ecclésiastique du Congo belge se fera en archevêchés, évêchés, abbayes et prélatures nullius, vicariats et préfectures apostoliques.

Les archevêchés et évêchés pourront ériger pour leurs concriptions respectives des chapitres et des grands séminaires.

Art. 2.

Avant de procéder à l'érection d'un archidiocèse, d'un diocèse, d'une abbaye ou d'une prélature nullius, le Saint-Siège se mettra d'accord avec le Gouvernement.

L'érection d'un vicariat ou d'une préfecture apostolique et les modifications apportées aux limites de ces circonscriptions seront officiellement notifiées au Gouvernement.

Art. 3.

La nomination des ordinaires des lieux appartient au Saint-Siège.

En reconnaissance des services particuliers rendus par la Belgique aux missions catholiques au Congo, le Saint-Siège, avant de procéder à la nomination d'un archevêque ou d'un évêque résidentiels ou de leurs coadjuteurs avec droit de succession, consent à communiquer au Gouvernement belge le nom du candidat choisi pour s'assurer qu'il n'existe à son sujet aucune difficulté de caractère politique général.

Le silence du Gouvernement après un délai de trente jours à partir de la date de la communication sera interprété dans le sens qu'il n'y a pas de difficultés.

Les pourparlers dont il est question dans cet article devront rester strictement secrets.

La nomination des vicaires et préfets apostoliques sera officiellement notifiée au Gouvernement.

Art. 4.

Il appartient aux ordinaires des lieux d'organiser et de diriger librement dans leurs territoires respectifs la vie religieuse et l'apostolat conformément aux dispositions du droit canonique et aux instructions du Saint-Siège.

Art. 5.

Les circonscriptions ecclésiastiques érigées par le Saint-Siège, les paroisses, les quasi-paroisses, les chapitres et les grands séminaires jouissent de la personnalité civile. Les modalités de son exercice seront, après consultation de l'autorité ecclésiastique compétente, fixées par décret.

VERDRAG

TUSSEN BELGIË EN DE HEILIGE STOEL
BETREFFENDE BELGISCH-KONGO.

(Vertaling.)

De Belgische Regering en de Heilige Stoel zijn overeengekomen om op een met de huidige omstandigheden meer overeenstemmende wijze, de betrekkingen te regelen tussen België en de Heilige Stoel wat Belgisch-Kongo betreft, die tot heden toe geregeld werden op grond van de op 26 Mei 1906 te Brussel ondertekende overeenkomst tussen de Onafhankelijke Kongostaat en de Heilige Stoel.

Te dien einde zijn de ondergetekenden,

De heer Paul van Zeeland, Minister van Buitenlandse Zaken, en

Zijne Hoogerwaarde Excellentie, Monseigneur Fernand Cento, titulair-aartsbisschop van Seleucia Pieria, apostolisch nuntius,

na hun in goede en behoorlijke vorm opgemaakte volmachten te hebben uitgewisseld, over de volgende bepalingen overeengekomen :

Eerste artikel.

De kerkelijke indeling van Belgisch-Kongo zal geschieden in aartsbisdommen, bisdommen, abdijen en prelaturen nullius, vicariaten en apostolische prefecturen.

De aartsbisdommen en bisdommen zullen in hun respectieve gebieden kapittels en groot-seminariën kunnen oprichten.

Art. 2.

Vooraleer een aartsbisdom, een bisdom, een abdij of een prelatur nullius op te richten zal de Heilige Stoel ter zake overeenkomen met de Regering.

De oprichting van een vicariaat of van een apostolische prefectuur en de aan de grenzen van deze gebieden aangebrachte wijzigingen zullen officieel ter kennis van de Regering gebracht worden.

Art. 3.

De benoeming van de ordinariissen behoort tot de bevoegdheid van de Heilige Stoel.

Uit erkentelijkheid voor de door België aan de katholieke missiën in Kongo bewezen bijzondere diensten, stemt de Heilige Stoel er in toe, alvorens een residerende aartsbisschop of bisschop, of hun coadjutors met recht op opvolging, te benoemen, aan de Belgische Regering de naam van de gekozen candidaat mede te delen ten einde de zekerheid te hebben dat er te zijnen opzichte geen enkel beletsel van algemene politieke aard bestaat.

Indien de Regering na een periode van dertig dagen, te rekenen van de datum van de mededeling, nog niets heeft laten weten, zal uit dit stilzwijgen worden besloten dat er geen beletselen zijn.

De besprekingen bedoeld in dit artikel moeten streng geheim blijven.

De benoeming van de apostolische vicarissen en prefecten zal officieel ter kennis van de Regering gebracht worden.

Art. 4.

De ordinariissen zijn bevoegd om in hun respectieve gebieden het godsdienstig leven en het apostolaat vrijelijk in te richten en te leiden, overeenkomstig de bepalingen van het canoniek recht en de onder-richtingen van de Heilige Stoel.

Art. 5.

De door de Heilige Stoel opgerichte kerkelijke gebieden, de parochiën, de quasi-parochiën, de kapittels en de groot-seminariën hebben rechtspersoonlijkheid. De modaliteiten van de uitoefening dezer rechtspersoonlijkheid zullen, na overleg met de bevoegde kerkelijke overheid, bij decreet vastgesteld worden.

Art. 6.

Les ordinaires des lieux sont de droit les représentants légaux de leurs circonscriptions ecclésiastiques respectives.

Ils pourront, après s'être accordés entre eux, confier à un seul organisme ou à une personne de leur choix la charge de traiter en leur nom avec les autorités civiles les questions qui sont de leur compétence.

Les chapitres et les grands séminaires sont représentés par les ordinaires des lieux ou la personne qu'ils désignent; les paroisses et les quasi-paroisses sont représentées par leurs titulaires ou leurs remplaçants.

Art. 7.

Les associations religieuses canoniquement établies au Congo jouissent de la personnalité juridique civile.

Art. 8.

La personnalité civile prévue aux articles 5 et 7 comporte le droit :

- a) d'ester en justice, de contracter et de transiger;
- b) d'acquérir à titre onéreux ou gratuit, d'aliéner, d'échanger toutes espèces de biens meubles;
- c) d'acquérir à titre onéreux ou gratuit, d'aliéner, d'échanger et de prendre en location des immeubles.

Art. 9.

Le Gouvernement belge garantit à l'Eglise catholique au Congo la liberté du culte et de ses manifestations publiques, ainsi que la liberté d'enseignement.

Art. 10.

Les autorités religieuses séculières et régulières peuvent librement promouvoir et exercer toutes activités civilisatrices, conformément aux dispositions de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge et à celles de la convention de Saint-Germain-en-Laye du 10 septembre 1919 modifiant les actes généraux de Berlin et de Bruxelles.

Elles peuvent notamment fonder et diriger des catéchuménats, des instituts d'enseignement de toutes catégories, des séminaires et toutes œuvres d'ordres médical et social.

Art. 11.

Constatant l'importance primordiale de la stabilité de la famille pour le développement harmonieux de la société au Congo, le Gouvernement belge continue à assurer, sur le plan législatif et réglementaire, son appui au mariage catholique.

Art. 12.

Le Saint-Siège continuera à assurer au Congo belge le concours des missions pour y promouvoir l'œuvre civilisatrice.

L'Etat garantit sa protection aux missions et aux missionnaires.

Art. 13.

Les institutions scolaires, médicales et sociales créées par les autorités religieuses peuvent fonctionner soit sous le régime de « liberté non subsidiée », soit sous le régime de l'« agrégation », soit, enfin, à la demande du Gouvernement, sous le régime « officiel ».

Art. 14.

Les conditions de fonctionnement des institutions scolaires, médicales et sociales placées sous le régime de l'« agrégation » sont fixées par conventions conclues entre le Gouvernement et les représentants légaux des circonscriptions ecclésiastiques ou des associations religieuses intéressées.

Art. 15.

Tenant compte de l'importance des charges assumées par les missions dans le domaine de l'enseignement, le Gouvernement met les institutions

Art. 6.

De ordinariissen zijn rechte de wettelijke vertegenwoordigers van hun respectieve kerkelijke gebieden.

Zij kunnen, na onderling overeengekomen te zijn, één enkel organisme of een door hen gekozen persoon belasten met de opdracht in hun naam met de burgerlijke overheden de kwesties te bespreken die tot hun bevoegdheid behoren.

De kapitte's en de groot-seminariën worden vertegenwoordigd door de ordinariissen of de persoon die zij aanstellen; de parochies en de quasi-parochies worden vertegenwoordigd door hun titularissen of dezer plaatsvervangers.

Art. 7.

De in Kongo canoniekrechtelijk gevestigde kloostergemeenschappen hebben rechtspersoonlijkheid.

Art. 8.

De in artikelen 5 en 7 voorziene rechtspersoonlijkheid omvat het recht :

- a) in rechten op te treden, overeenkomsten te sluiten en dadingen te treffen;
- b) alle soorten van roerende goederen voor niet of onder bezwarende titel te verkrijgen, te vervreemden, te ruilen;
- c) onroerende goederen voor niet of onder bezwarende titel te verkrijgen, te vervreemden, te ruilen en te huren.

Art. 9.

De Belgische Regering verzekert de katholieke Kerk in Kongo de vrijheid van eredienst en van de openbare uitoefening ervan, als ook de vrijheid van onderwijs.

Art. 10.

De seculiere en reguliere geestelijke overheden mogen vrijelijk alle activiteiten in zake beschavingswerk bevorderen en uitoefenen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 18 October 1908 op het Beheer van Belgisch-Kongo en die van het verdrag van Saint-Germain-en-Laye van 10 September 1919 dat de algemene akten van Berlijn en van Brussel wijzigd.

O.m. mogen zij catechumenaten, onderwijsinrichtingen van alle categorieën, seminariën en alle verenigingen van geneeskundige en sociale aard oprichten.

Art. 11.

Uitgaande van de vaststelling dat de stabiliteit van de familie van fundamenteel belang is voor de harmonische ontwikkeling van de samenleving in Kongo, blijft de Belgische Regering, op het wetgevend en reglementair gebied, haar steun aan het katholieke huwelijk toezeggen.

Art. 12.

De Heilige Stoel zal de medewerking van de missiën aan het beschavingswerk in Belgisch-Kongo blijven verzekeren.

De Staat verzekert de missiën en de missionarissen zijn bescherming.

Art. 13.

De door de geestelijke overheden opgerichte geneeskundige, sociale en onderwijsinrichtingen kunnen werken, hetzij onder het stelsel van de « niet gesubsidieerde vrijheid », hetzij onder het stelsel van de « erkenning », hetzij tenslotte, op het verzoek van de Regering, onder het « officiële » stelsel.

Art. 14.

De voorwaarden inzake de werking van de geneeskundige, sociale en onderwijsinrichtingen welke onder het stelsel van de « erkenning » vallen, worden vastgesteld door overeenkomsten, te sluiten tussen de Regering en de wettelijke vertegenwoordigers van de betrokken kerkelijke gebieden of kloostergemeenschappen.

Art. 15.

Rekening houdend met de zware taak welke de missiën op onderwijsgebied vervullen, stelt de Regering de onder het stelsel van de

scolaires placées sous le régime de l'« agrégation » à même d'assurer le maintien de l'enseignement à un niveau élevé dans des établissements convenables et bien équipés.

Le Gouvernement assure à ces institutions une aide financière qui leur permette de procurer à leur personnel enseignant et administratif des conditions de vie décente analogues à celles dont bénéficie le personnel de l'enseignement d'Etat.

Les institutions de régime « officiel » sont mises sur le même pied que les établissements analogues directement gérés par le Gouvernement.

Toutefois, les rapports juridiques qui unissent le personnel enseignant et administratif de ces institutions aux circonscriptions ecclésiastiques ou aux associations religieuses sont les mêmes que ceux qui unissent aux mêmes circonscriptions ou associations le personnel des établissements placés sous le régime de l'« agrégation ».

Art. 16.

Les interventions financières du Gouvernement consenties aux institutions scolaires, médicales et sociales qui fonctionnent soit sous le régime de l'« agrégation », soit sous le régime « officiel », tiendront compte des conditions de vie du personnel religieux appelé à desservir ces institutions.

Art. 17.

Il sera fait au Gouvernement général tant par les chefs des circonscriptions ecclésiastiques que par les représentants légaux ou directeurs des institutions scolaires, sociales et médicales, suivant le cas, un rapport annuel sur l'organisation et le développement de ces institutions.

Art. 18.

Chaque dimanche dans les cathédrales et les principales églises du Congo belge des prières pour le Roi seront chantées à la grand-messe, conformément aux prescriptions liturgiques.

Aux jours des solennités nationales, des cérémonies religieuses auront lieu si les autorités civiles le demandent.

Art. 19.

Le Gouvernement cédera ou concédera gratuitement aux institutions religieuses définies dans la présente convention ou aux établissements des missions catholiques les terres nécessaires à leur fonctionnement et au développement de leurs œuvres.

Art. 20.

En reconnaissance du caractère d'intérêt général que représente le concours de l'Eglise catholique à son œuvre civilisatrice, le Gouvernement belge consent les avantages suivants :

aux prêtres séculiers de nationalité belge, affectés au culte dans les circonscriptions ecclésiastiques reconnues, une allocation pécuniaire annuelle les aidant à remplir leur tâche et à vivre décemment :

aux associations missionnaires, une allocation annuelle proportionnelle au nombre de leurs membres de nationalité belge, exception faite de ceux pour lesquels une rémunération permanente est déjà allouée par le Gouvernement pour des activités exercées à son profit.

En outre, le Gouvernement apportera sa contribution à la construction des églises desservant une population importante.

Toutes ces allocations et contributions seront fixées selon un barème et dans des conditions à déterminer d'un commun accord.

Art. 21.

L'aumônerie militaire catholique du Congo belge pourvoira aux besoins du culte et à l'assistance religieuse des membres catholiques des unités et des services de la Force publique, ainsi qu'à leurs familles, conformément aux dispositions canoniques en la matière.

La nomination ecclésiastique de l'aumônier en chef est faite par le Saint-Siège.

Avant d'y procéder, celui-ci s'informera confidentiellement auprès du Gouvernement afin de s'assurer qu'il n'existe au sujet du candidat aucune difficulté de caractère politique général.

« reconnaissance » geplaatste onderwijsinrichtingen in staat het onderricht in behoorlijke en goed uitgeruste gebouwen op een hoog peil te houden.

De Regering verzekert deze inrichtingen een financiële hulp die hen in staat stelt aan hun onderwijsend en administratief personeel behoorlijke levensvoorwaarden te bieden van dezelfde aard als die welke het personeel van het staatsonderwijs geniet.

De inrichtingen die onder het « officiële » stelsel vallen, worden op dezelfde voet behandeld als de soortgelijke inrichtingen welke rechtstreeks door de Regering bestuurd worden.

Evenwel zijn de rechtsverhoudingen die het onderwijsend en administratief personeel van deze inrichtingen verbinden aan de kerkelijke gebieden of godsdienstige verenigingen, dezelfde als die waardoor het personeel van de inrichtingen welke onder het stelsel van de « erkenning » vallen, aan dezelfde gebieden of verenigingen verbonden zijn.

Art. 16.

In de financiële tegemoetkomingen van de Regering die verstrekt worden aan de geneeskundige, sociale en onderwijsinrichtingen welke vallen hetzij onder het stelsel van de « erkenning » hetzij onder het « officiële » stelsel, zal rekening gehouden worden met de levensvoorwaarden van het geestelijk personeel dat in deze inrichtingen zijn dienst moet waarnemen.

Art. 17.

Aan het Gouvernement-Generaal zal, zowel door de hoofden der kerkelijke gebieden als door de wettelijke vertegenwoordigers of bestuurders van geneeskundige, sociale en onderwijsinrichtingen, naargelang van het geval, jaarlijks verslag uitgebracht worden over de organisatie en de ontwikkeling van deze inrichtingen.

Art. 18.

In de kathedralen en in de voornaamste kerken van Belgisch-Kongo zullen iedere Zondag in de hoogmis, overeenkomstig de liturgische voorschriften, gebeden voor de Koning gezongen worden.

Op nationale feestdagen zullen er godsdienstige plechtigheden gehouden worden indien de burgerlijke overheden het vragen.

Art. 19.

De Regering zal aan de bij dit verdrag bepaalde geestelijke inrichtingen of aan de instellingen der katholieke missies kosteloos de gronden afstaan of in concessie geven welke voor hun werking en voor de uitbreiding van hun liefdadige actie nodig zijn.

Art. 20.

Uit erkentelijkheid voor de op alle gebied belangrijke medewerking van de katholieke Kerk aan het beschavingswerk van België, staat de Belgische Regering de volgende voordelen toe :

aan de seculiere priesters van Belgische nationaliteit die in de erkende kerkelijke gebieden aan de eredienst verbonden zijn, een jaarlijkse geldelijke toelage om hen te helpen hun taak te vervullen en behoorlijk te leven;

aan de missieverenigingen, een jaarlijkse toelage in evenredigheid met het aantal Belgen onder hun leden, met uitzondering van diegene aan wie de Regering reeds een vaste bezoldiging verleent voor werkzaamheden die in haar voordeel worden verricht.

Bovendien zal de Regering bijdragen in de kosten voor het bouwen van kerken die voor een grote bevolking bestemd zijn.

Al deze toelagen en bijdragen zullen vastgesteld worden volgens een schaal en onder voorwaarden waaromtrent in gemeen overleg zal overeengekomen worden.

Art. 21.

De katholieke militaire aalmoezeniersdienst voor Belgisch-Kongo zal voorziet in de behoeften van de eredienst en in de geestelijke bijstand van de katholieke leden der eenheden en der diensten van de Weermacht evenals in die van hun gezinnen, overeenkomstig de canonieke voorschriften ter zake.

De kerkelijke benoeming van de hoofdaalmoezenier wordt gedaan door de Heilige Stoel.

Vooraleer daartoe over te gaan, doet de Heilige Stoel bij de Regering vertrouwelijk navraag ten einde zich er van te vergewissen dat er ten opzichte van de kandidaat generlei beletselen van algemeen politieke aard bestaan.

L'aumônier en chef reçoit sa juridiction directement du Saint-Siège. Après s'être mis d'accord, d'une part, avec l'ordinaire du candidat et, d'autre part, avec les autorités militaires compétentes, il nomme les aumôniers militaires au titre ecclésiastique.

La nomination de l'aumônier en chef et des aumôniers militaires par le Gouvernement en tant que fonctionnaires sera faite simultanément avec la nomination ecclésiastique.

Art. 22.

Les ministres du culte catholique, les étudiants en philosophie et en théologie qui se destinent au ministère ecclésiastique ainsi que les religieux et les postulants sont, à leur demande, versés dans des formations non combattantes lorsqu'ils sont appelés ou rappelés au service militaire.

Art. 23.

Les circonscriptions ecclésiastiques et les associations religieuses étant d'utilité publique sont exemptées de l'impôt personnel et foncier.

Art. 24.

Les objets du culte et le matériel didactique destiné aux œuvres catholiques sont exempts de droits de douane.

Art. 25.

Il est entendu que les avantages que les deux parties s'accordent réciproquement par la présente convention sont justifiés, d'une part, par les services particuliers rendus au Saint-Siège par le Gouvernement belge et, d'autre part, par les services rendus par l'Eglise catholique à l'œuvre civilisatrice du Congo.

Art. 26.

Au cas où des difficultés viendraient à surgir entre les autorités civiles et le personnel ecclésiastique et religieux, elles seront réglées à l'amiable entre les autorités locales respectives et, si l'entente ne pouvait s'obtenir, les mêmes autorités locales en référeront aux autorités supérieures.

Art. 27.

Si des divergences en vue venaient à surgir concernant l'interprétation ou l'application d'une disposition de la présente convention, le Gouvernement belge et le Saint-Siège procéderont d'un commun accord à une solution à l'amiable.

Art. 28.

Si les circonstances dans lesquelles la présente convention a été conclue venaient à subir des modifications importantes, les Hautes Parties Contractantes se consulteront en vue d'apporter à celle-ci, de commun accord, les amendements qui se révéleraient nécessaires.

Art. 29.

La présente convention sera ratifiée. L'échange des instruments de ratification aura lieu à Rome le plus rapidement possible.

Art. 30.

Cette convention entrera en vigueur le jour même de l'échange des instruments de ratification.

Art. 31.

La présente convention abroge et remplace la convention entre l'Etat Indépendant du Congo et le Saint-Siège, signée à Bruxelles, le 26 mai 1906.

Fait à Bruxelles, en double exemplaire, le 8 décembre 1953.

Pour la Belgique :

Paul van ZEELAND.

Pour le Saint-Siège :

† Fernand CENTO
Archevêque. Nonce Apostolique.

De hoofdaalmoezenier ontvangt zijn rechtsmacht rechtstreeks van de Heilige Stoel. Nadat hij het eens geworden is, enerzijds met de ordinaris van de candidaat en anderzijds met de bevoegde militaire overheden, benoemt hij de militaire aalmoezeniers in hun kerkelijke hoedanigheid.

De benoeming van de hoofdaalmoezenier en van de militaire aalmoezeniers door de Regering, in hun hoedanigheid van ambtenaren, gebeurt gelijktijdig met de kerkelijke benoeming.

Art. 22.

Bedienaren van de katholieke eredienst, studenten in de wijsbegeerte en de godgeëerdheid die zich voor het priesterambt voorbereiden, evenals kloosterlingen en postulanten worden, op hun verzoek, ingedeeld bij niet-strijdende formaties wanneer zij voor militaire dienst opgeroepen of wederopgeroepen worden.

Art. 23.

Aangezien de kerkelijke gebieden en kloosterverenigingen van openbaar nut zijn, zijn ze vrij van personele en van grondbelasting.

Art. 24.

Godsdienstige voorwerpen en didactisch materieel dat voor katholieke liefdadige organisaties bestemd is, zijn tolvrij.

Art. 25.

Het is verstaan dat de voordeelen die beide partijen elkaar bij dit Verdrag wederzijds verlenen, gewettigd worden, enerzijds, door de bijzondere diensten die de Belgische Regering aan de Heilige Stoel bewijst en, anderzijds, door de diensten welke door de Katholieke Kerk aan het beschavingswerk in Kongo bewezen worden.

Art. 26.

Moeilijkheden die tussen burgerlijke overheden en kerkelijk en kloosterpersoneel mochten oprijzen, zullen onder de respectieve plaatselijke overheden in der minne geregeld worden. Indien er geen overeenstemming kan worden bereikt, zullen dezelfde plaatselijke overheden de zaak aan de hogere overheden voorleggen.

Art. 27.

Mochten er meningsverschillen oprijzen betreffende de interpretatie of de toepassing van een bepaling van dit verdrag, dan zullen de Belgische Regering en de Heilige Stoel in gemeen overleg een oplossing in der minne zoeken.

Art. 28.

Mochten de omstandigheden waarin dit verdrag werd gesloten, belangrijke wijzigingen ondergaan, dan zullen de Hoge verdragsluitende partijen overleg plegen ten einde eenstemmig aan het verdrag de veranderingen aan te brengen die nodig zouden blijken.

Art. 29.

Dit verdrag zal bekrachtigd worden. De uitwisseling der bekrachtigingsoorkonden zal zo spoedig mogelijk te Rome plaats hebben.

Art. 30.

Dit verdrag treedt in werking op de dag zelf van de uitwisseling der bekrachtigingsoorkonden.

Art. 31.

Dit verdrag vernietigt en vervangt de overeenkomst tussen de Onafhankelijke Kongostaat en de Heilige Stoel, ondertekend op 26 Mei 1906, te Brussel.

Gedaan te Brussel, in twee exemplaren, de 8^e December 1953.

Voor België :

Paul van ZEELAND.

Voor de Heilige Stoel :

† Fernand CENTO,
Aartsbisschop, Apostolisch Nuntius.